

FRA **INSTALLATION** **1** Couper l'alimentation électrique. Sortir le luminaire de sa boîte en prenant soin de ne pas l'endommager. **2** Retirer les deux vis situées sur le pavillon de la suspension à l'aide d'un tournevis en prenant soin de ne pas abîmer la peinture, tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Retirer la patte de fixation. **3** Présenter la patte sur le plafond, repérer les perçages et les marquer. **4** Percer et fixer à l'aide des chevilles et vis fournies avec le luminaire. **5** Régler la hauteur du luminaire en coupant l'excédant de câble. **6** Après avoir réglé la hauteur, utiliser les bornes de raccordement Wago fournies. **7** Mettre le pavillon sur la patte fixée au plafond, replacer les deux vis à l'aide d'un tournevis en prenant soin de ne pas abîmer la peinture, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. **8** Remettre le courant en marche.

ENG **INSTALLATION** **1** Turn the power supply off. Remove the lamp from its box, taking care not to damage it. **2** Remove the two screws on the top of the pendant, using a screwdriver. Take care not to damage the paint. Turn the screws counter-clockwise. Remove the bracket. **3** Position the bracket in the desired location on the ceiling and mark the fixing holes. **4** Drill and attach using the dowels and screws supplied with the lamp. **5** Adjust the height of the lamp by cutting off any excess cable. **6** After adjusting the height, use the supplied Wago connection terminals. **7** Place the pendant on the bracket fixed to the ceiling, replace the two screws with a screwdriver, again taking care not to spoil the paint, turn screws clockwise. **8** Turn on the power.

DEU **INSTALLATION** **1** Die Stromversorgung ausschalten. Die Leuchte aus der Verpackung nehmen und dabei darauf achten sie nicht zu beschädigen. **2** Die beiden Schrauben auf der Oberseite der Aufhängung mit einem Schraubenzieher gegen den Uhrzeigersinn entfernen und dabei darauf achten, den Lack nicht zu beschädigen. Die Halterung entfernen. **3** Die Halterung an der Decke präsentieren und die Löcher markieren. **4** Die Löcher bohren und die Halterung mit den mitgelieferten Dübeln und Schrauben befestigen. **5** Die Höhe der Leuchte einstellen und das überschüssige Kabel abschneiden. **6** Nach dem Einstellen der Höhe die mitgelieferten Wago Anschlussklemmen benutzen. **7** Den Schirm auf die an der Decke befestigte Halterung anbringen, die beiden Schrauben wieder mit einem Schraubenzieher einsetzen und anziehen und dabei wieder darauf achten, dass die Farbe nicht beschädigt wird. Im Uhrzeigersinn drehen. **8** Den Strom wieder herstellen und die Lampe einschalten.

ITAL **INSTALLAZIONE** **1** Disattivare l'alimentazione elettrica. Estrarre la lampada dalla confezione facendo attenzione a non danneggiarla. **2** Rimuovere le due viti situate sul padiglione della lampada da soffitto con l'ausilio di un cacciavite facendo attenzione a non danneggiare la vernice, ruotare in senso inverso alle lancette di un orologio. Rimuovere la linguetta di fissaggio. **3** Mettere la linguetta sul muro, individuare i fori e segnarli. **4** Forare e fissare con l'ausilio dei tasselli e delle viti in dotazione con la lampada. **5** Regolare l'altezza della lampada tagliando la parte in eccesso del cavo. **6** Dopo avere regolato l'altezza, utilizzare i connettori Wago in dotazione. **7** Mettere il padiglione sulla linguetta fissata al soffitto, riposizionare le due viti con l'ausilio di un cacciavite facendo attenzione a non danneggiare la vernice, ruotare in senso identico alle lancette di un orologio. **8** Riattivare l'alimentazione elettrica e accendere.

ESP **INSTALACIÓN** **1** Desconecte el suministro eléctrico. Extraiga la lámpara de la caja procurando que no resulte dañada. **2** Retire los dos tornillos situados sobre la sección suspendida con ayuda de un destornillador procurando no estropear la pintura y gire en sentido inverso a las agujas del reloj. Retire la lengüeta de fijación. **3** Presente la lengüeta sobre el plafón, localice los agujeros y márquelos. **4** Taladre y fije con ayuda de los anclajes y los tornillos suministrados con la lámpara. **5** Regule la altura de la lámpara cortando el cable sobrante. **6** Tras haber regulado la altura, utilice los terminales de conexión Wago suministrados. **7** Ponga la sección sobre la lengüeta fijada al plafón, coloque los dos tornillos con ayuda de un destornillador procurando no estropear la pintura y gire en el sentido de las agujas del reloj. **8** Conecte de nuevo la corriente y encienda la lámpara.



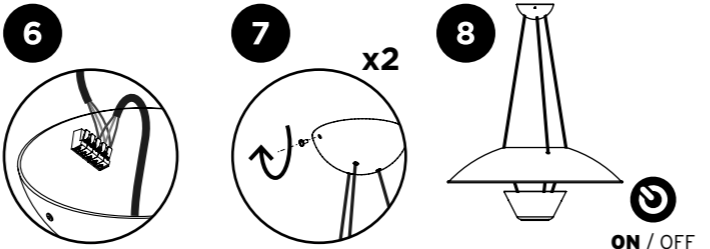
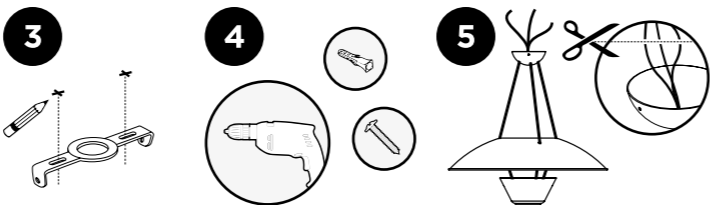
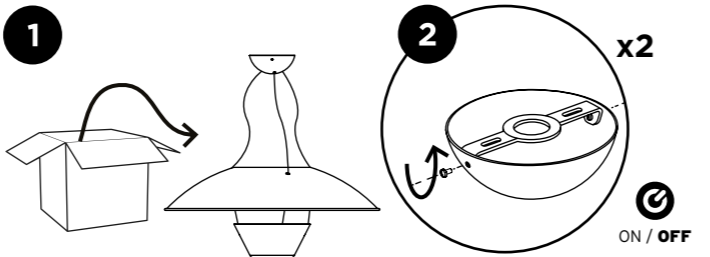
Ne jetez pas ce luminaire. Cet appareil contient des composants recyclables. Veuillez consulter les informations de votre commune concernant le ramassage des déchets électriques. Si ce luminaire comprend une ampoule ne la mettez pas non plus l'ampoule à la poubelle, veuillez la retourner à votre point de vente ou un centre de ramassage approprié.

This product contains recyclable components. Please recycle the lamp and bulb responsibly in accordance with your local recycling guidelines or services for electrical products.

Dieses Gerät nicht in den normalen Hausmüll werfen. Es enthält wiederverwertbare Komponenten. Das Gerät gemäß den örtlichen Bestimmungen für Abfallentsorgung von elektrischen Geräten entsorgen. Wenn dieses Gerät eine Glühbirne enthält, für die Rückgabe bitte die entsprechenden Sammel- und Rückgabesysteme verwenden, oder sich an den Händler wenden, bei dem das Gerät gekauft wurde.

Non gettare tra i rifiuti questa lampada. Questo apparecchio contiene componenti riciclabili. Consultare le informazioni del comune di residenza riguardo la raccolta dei rifiuti elettrici. Se questa lampada include una lampadina, non gettarla nella spazzatura ma restituirla al punto vendita o a un centro di raccolta idoneo.

No tire esta lámpara. Este aparato contiene componentes reciclables. Consulte la información de su municipio acerca de la recogida de residuos eléctricos. Si esta luminaria lleva una bombilla, no la deposite en el cubo de la basura; devuélvala en su punto de venta o dentro de recogida apropiado.



SUSPENSION M4 MICHEL MORTIER

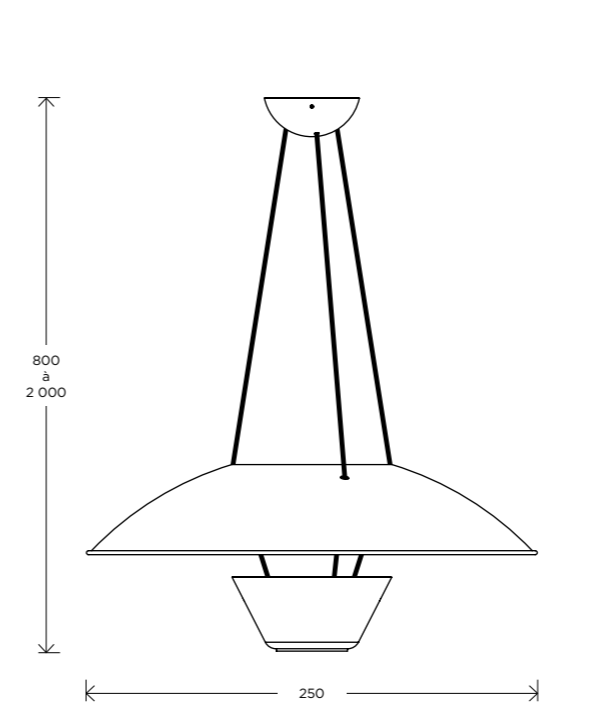
FRA Pensé comme une montgolfière, ce lustre participe à la révolution du luminaire au tout début des années 50'. Il l'est l'un des rares au monde à produire les trois modes d'éclairage à partir d'une seule source ; direct pour faire scintiller la vaisselle sur la table, indirect vers le plafond pour donner la lumière d'ambiance à la pièce, réfléchi pour éclairer doucement les visages des convives. Ses belles proportions, sa hauteur réglable et ses couleurs nouvelles le rendent toujours aussi contemporain aujourd'hui.

ENG Designed in the shape of a hot air balloon, this ceiling light represents part of the lighting revolution in the early nineteen fifties. It is one of the few lamps in the world to offer all three lighting modes in a single source: focused light to bring a sparkle to the dishes on a dining table, upward ceiling light for a soft ambient effect, and discrete light to gently illuminate the faces of guests. Its beautiful proportions, adjustable height and new range of colours enhance its contemporary design.

DEU Wie ein Heißluftballon gedacht, nimmt diese Hängelampe an der Revolution der Beleuchtung in den frühen 50er Jahren teil. Sie ist eine der wenigen weltweit, die alle drei Beleuchtungsarten vereint. Direkt, um das Geschirr auf dem Tisch funkeln zu lassen, indirekt als Deckenfluter, um dem Raum Stimmung zu geben, reflektiert, um sanft die Gesichter der Gäste zu beleuchten. Seine schönen Proportionen, einstellbare Höhe und neue Farben machen sie zeitgemäß damals wie heute.

ITAL Concepito come una mongolfiera, questo lampadario partecipa alla rivoluzione degli elementi di illuminazione nei primissimi anni '50. È tra i pochissimi al mondo a produrre le tre modalità di illuminazione a partire da una sola sorgente: diretta per fare scintillare i piatti sulla tavola, indiretta verso il soffitto per dare la luce d'ambiente alla stanza, riflessa per illuminare delicatamente i volti degli ospiti. Le sue belle proporzioni, l'altezza regolabile e i suoi nuovi colori la rendono oggi sempre molto contemporanea.

ESP Diseñada como un globo aerostático, representa la revolución experimentada por las luminarias a principios de los años 50. Es una de las pocas en el mundo en generar los tres modos de iluminación a partir de una sola fuente: directa para que brilla la vajilla sobre la mesa, indirecta a través del plafón para la iluminación ambiental de la pieza y reflejada para alumbrar suavemente las caras de los invitados. Sus bellas proporciones, su altura regulable y sus nuevos colores hacen que siga siendo contemporánea hoy en día.



SUSPENSION M4 DONNÉES TECHNIQUES

MICHEL MORTIER,
1952

Finitions

Noir, blanc

Blanc, blanc

Rouge, blanc

Gris foncé, blanc

Sur mesure nous consulter

Références

M4-n

M4-b

M4-r

B4-gf

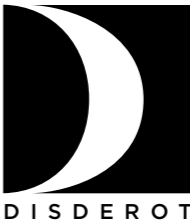
2X60W max E27

Métal, aluminium laqué

Poids 2,7 Kg

CE 220-240V

Édition numérotée
Délivrée avec certificat d'authenticité
Fabriqué en France



SUSPENSION M4 MICHEL MORTIER



INSTRUCTIONS DIRECTIONS FOR USE GEBRAUCHSANWEISUNG ISTRUZIONI D'USO ISTRUCCIONES DE USO

FRA Disderot perpétue l'esprit intemporel de la création française des années 50 à 70 avec cette collection fabriquée en France, dans le respect de la tradition et de la qualité. Elle réunit appliques murales, lampadaires, plafonniers et lampes de bureau. Chaque modèle édité est numéroté et accompagné d'un certificat d'authenticité. Cette collection refait vivre les créations des Ateliers Pierre Disderot.

ENG Disderot has captured the timeless spirit of French creativity that ran from the 1950s to the 1970s. This collection is made in France and recreates the work of Ateliers Pierre Disderot, with its classic, high quality lamps. These include wall sconces, floor lamps, ceiling lamps and desk lamps. Each edition is numbered and accompanied by a certificate of authenticity.

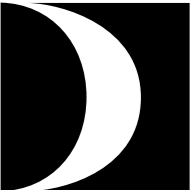
DEU Mit dieser in Frankreich gefertigten Kollektion, die Tradition und Qualität respektiert, bewahrt Disderot den zeitlosen Geist der französischen Kreation aus den 50er bis 70er Jahren. Sie kombiniert Wandleuchten, Stehlampen, Deckenlampen und Schreibtischlampen. Jedes bearbeitete Modell ist nummeriert und mit einem Echtheitszertifikat versehen. Diese Kollektion lässt die Kreationen der Ateliers Pierre Disderot wiederaufleben.

ITAL Disderot perpetua lo spirito intramontabile della creazione francese degli anni dai '50 ai '70 dello scorso secolo con questa collezione prodotta in Francia, nel rispetto della tradizione e della qualità. Sono rappresentate lampade da parete, lampade da pavimento, lampade da soffitto e lampade da tavolo. Ogni modello proposto è numerato e accompagnato da un certificato di autenticità. Questa collezione fa rivivere le creazioni degli Ateliers Pierre Disderot.

ESP Disderot perpetúa el espíritu intemporal de la creación francesa de los años 50 a 70 con esta colección fabricada en Francia, dentro del respeto a la tradición y a la calidad. Reúne apliques de pared, lámparas de pie, plafones y lámparas de escritorio. Cada modelo está numerado y viene acompañado de un certificado de autenticidad. Esta colección revive las creaciones del Estudio Pierre Disderot.

DISDEROT
Passage Saint-Paul • 75004 Paris
832 051 346 RCS PARIS

www.disderot.com



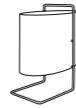
DISDEROT
LUMINAIRES DE
COLLECTION



Lampadaire AR1
JANINE ABRAHAM
& DIRK JAN ROL



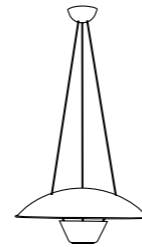
Applique B3
RENÉ-JEAN CAILLETTE



Lampe 1021
ROGER FATUS



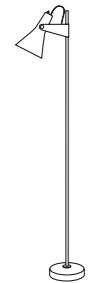
Lampadaire RF503
ROGER FATUS



Suspension M4
MICHEL MORTIER



Lampe J13
JOSEPH-ANDRÉ MOTTE



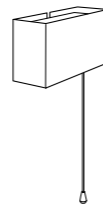
Lampadaire B4
RENÉ-JEAN CAILLETTE



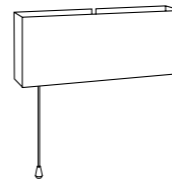
Lampe 1013
PIERRE DISDEROT



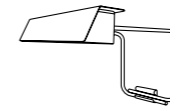
Lampadaire J14
JOSEPH-ANDRÉ MOTTE



Applique 6135PM
PIERRE PAULIN



Applique 6135GM
PIERRE PAULIN



Applique 5980
ALAIN RICHARD



MICHEL MORTIER 1925-2015

FRA Très précoce, Michel Mortier enchaîne les succès. Diplômé à 19 ans, il est directeur du bureau d'études de Marcel Gascoin à seulement 24 ans. Cofondateur de l'A.R.P, directeur artistique de La maison française 55, il devient architecte et enseigne dans presque toutes les écoles françaises d'Art et de Design, mais aussi à Montréal. Discret mais sans concession, il obtient toutes les récompenses sans doute grâce à une grande rigueur, une fonctionnalité sans faille et à une créativité sans bornes.

ENG From an early age, Michel Mortier was associated with success. Graduating at the age of 19, he went on to become director of the design office of Marcel Gascoin at just 24 years old. Co-founder of A.R.P, artistic director of La Maison Française 55, he became an architect and taught in almost all French schools of Art and Design, and in Montreal. His discreet but uncompromising approach, great rigour, focus on perfection and boundless creativity brought him many achievements.

DEU Michel Mortier war schon sehr früh erfolgreich. Nach seinem Schulabschluss mit 19 Jahren wird er, im Alter von nur 24 Jahren, Direktor des Designbüros von Marcel Gascoin. Als Mitbegründer von A. R. P, und künstlerischer Leiter von La Maison Française 55, wird er Architekt und unterrichtet an fast allen französischen Kunst- und Designschulen, aber auch in Montreal. Seine diskrete, aber kompromisslose Herangehensweise, große Genauigkeit, Konzentration auf Perfektion und grenzenlose Kreativität brachten ihm viele Erfolge.

ITAL Precocissimo, Michel Mortier insegue il successo. Laureato a 19 anni, è direttore della società di consulenza di Marcel Gascoin a soli 24 anni. Cofondatore dell'A.R.P, direttore artistico di La Maison Française 55, diventa architetto e insegna praticamente in tutte le scuole francesi di arte e di design, ma anche a Montréal. Discreto ma senza concessioni, ottiene tutte le ricompense indubbiamente grazie a un grande rigore, una funzionalità totale e una creatività senza confini.

ESP El éxito de Michel Mortier fue muy precoz. Graduado a los 19 años, pasa a dirigir la oficina de estudios de Marcel Gascoin con tan solo 24 años. Cofundador de la A.R.P, director artístico de La maison française 55, se hace arquitecto e imparte clases prácticamente en todas las escuelas francesas de Arte y Diseño, así como en Montreal. Discreto pero sin concesiones, obtiene todo su reconocimiento sin duda gracias a un gran rigor, una funcionalidad perfecta y una creatividad sin límites.